

**Odette RENAUD**

*Le Dialogue du Désespéré avec son âme. Une interprétation littéraire*  
CSEG 1, Genève 1991



Tombe d'Inherkhâou, Deir el-Médina (Photo Odette Renaud)

L'Égypte des Pharaons a produit une littérature abondante dont les types textuels sont variés et parfois très originaux. L'œuvre qui est ici présentée, traduite et commentée date d'il y a environ quatre mille ans. Elle constitue une sorte de «première mondiale»: en effet, c'est le plus ancien texte connu dont le héros souffre de névrose dépressive. Cet homme est fatigué de vivre; dégoûté de lui-même et de la société qui l'entoure, il souhaite la mort - c'est-à-dire la béatitude éternelle. Pour discuter de son problème, il convoque l'une de ses «âmes», le *ba* que l'on représente sous la forme d'un oiseau à tête humaine.

Mais le *ba* n'est pas d'accord; il use d'arguments brutaux pour convaincre l'homme de rester sur cette terre. Le dialogue qui s'instaure tourne à la dispute, tantôt pathétique, tantôt retorse. Finalement, le héros décide d'exprimer ses tourments et ses désirs dans une suite de quatre poèmes, aussi inattendus que surprenants. Mais en soumettant le désordre de sa maladie à l'ordre de la poésie régulière, il retrouve une certaine sérénité: sa guérison est en vue.

Cette œuvre difficile a déjà fait couler beaucoup d'encre. Odette Renaud tente de la faire voir sous un jour nouveau, en utilisant les méthodes de la critique littéraire contemporaine. Et comme il s'agit d'une névrose, elle va également chercher de l'aide du côté de la psychanalyse.

## Table des matières

<i>Avant-propos</i>	3
<i>Abréviations et signes conventionnels</i>	5
<i>Introduction</i>	7
<i>Chapitre I: Contexte et réception</i>	11
Le contexte	11
Le Dialogue dans son contexte	13
La réception moderne	14
<i>Chapitre II: Prolégomènes à la traduction</i>	17
Les deux options	17
Prose et poésie	18
Principes	19
<i>Chapitre III: Traduction</i>	23
<i>Chapitre IV: Le statut des interlocuteurs</i>	31
Un récit à la première personne	31
Le Neveu de Rameau	32
Le <i>Ba</i> dans le Dialogue	33
<i>Chapitre V: La dynamique de l'œuvre</i>	37
Un texte linéaire	37
Les événements rhétoriques	38
Les récits du <i>Ba</i>	40
Les poèmes de l'Homme	41
Schéma récapitulatif	43
<i>Chapitre VI: La psychologie de l'Homme</i>	45
Méthodologie	45
La première névrose de l'histoire	46
La norme et l'écart	49
Le degré d'individuation	51
<i>Chapitre VII: La stratégie du Ba</i>	53
Une vie, deux morts	53
Le <i>Ba</i> transgresseur	55
L'énigme des récits	56
La dernière réplique	58
<i>Chapitre VIII: Les poèmes</i>	61
Contenu et composition	61
Les procédés d'écriture	62
La distance poétique	65

*Conclusion*  
*Bibliographie*

67  
71